**ОТЗЫВ**

**научного руководителя**

**к.ф.н., доц. Вьюновой Екатерины Кирилловны**

**о магистерской диссертации**

**Кононенко Сергея Игоревича**

**«ВАРИАТИВНОСТЬ ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ В РЕЖИМЕ**

**УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА НА МАТЕРИАЛЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ»**

Изучение проблемы перевода неологизмов постоянно привлекает внимание исследователей. Интерес к данной теме не ослабевает, так как появление неологизмов есть непрерывный процесс, зависящий от множества факторов (экономических, политических, культурных и так далее), и требующий постоянного изучения. Большинство работ по изучению перевода неологизмов посвящено исследованию перевода как такового или же основано на примере художественных текстов. Данная работа, в свою очередь, направлена на исследование вариативности перевода неологизмов в режиме устного последовательного перевода. Совокупность этих аспектов и обуславливает ее актуальность.

Материалом данного исследования послужили общественно-политические выступления и тексты, содержащие неологизмы. Чтобы исключить наличие ошибки при отборе исследуемого материала и не использовать, например, эффектные слова, метафоричные высказывания, которые можно принять за неологизмы, диссертантом был проведен пилотный опрос среди носителей языка, цель которого заключалась в следующем: удостовериться в правильности отбора материала. При этом данный опрос показал, на какой стадии вхождения в язык находится тот или иной неологизм. Оценка носителями языка неологизмов помогла выделить три группы неологизмов: распознаваемые неологизмы, переходные неологизмы, окказиональные неологизмы.

За время обучения в магистратуре С.И. Кононенко продемонстрировал прекрасную подготовку и способности к научной работе. Он очень самостоятелен в выборе объектов исследования, прекрасно умеет анализировать собранный языковой материал.

На протяжении работы над диссертацией автор неизменно проявлял большой интерес к предмету исследования, работал с увлечением и стремился подробно и аргументировано обосновать свою точку зрения. Он проявил себя как целеустремлённый исследователь способный работать в области, которая в рамках программы бакалавриата была вне его компетенции.

Мне, как научному руководителю, было приятно работать с Сергеем: он быстро понимает предлагаемое, креативно и инициативно действует, учитывает иное мнение.

В целом Кононенко Сергей Игоревич проявил себя зрелым и состоявшимся исследователем, не боящимся браться за сложные научные проблемы и решать их.